

Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś Jezus powiedział im jesteście wprowadzeni w błąd nie znając Pism ani mocy Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus odpowiedział im: Błędzicie, gdyż nie znacie Pism ani mocy Boga.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiadając zaś Jezus rzekł im: Błakacie się nie znając pism ani mocy Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś Jezus powiedział im jesteście wprowadzeni w błąd nie znając Pism ani mocy Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus im odpowiedział: Błędzicie, gdyż nie znacie Pism ani mocy Bożej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus im odpowiedział: Błędzicie, nie znając Pisma ani mocy Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A odpowiadając Jezus rzekł im: Błędzicie, nie będąc powiadomieni Pisma, ani mocy Bożej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odpowiadając Jezus, rzekł im: Błędzicie, nie rozumiejąc pism ani mocy Bożej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus im odpowiedział: Jesteście w błędzie, bo nie znacie Pism ani mocy Bożej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus odpowiadając, rzekł im: Błędzicie, nie znając Pism ani mocy Bożej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus im odpowiedział: Błędzicie, bo nie znacie Pism ani mocy Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus odpowiedział: „Błędzicie, bo nie znacie ani Pisma, ani mocy Bożej
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to Jezus im odpowiedział: „ Błędzicie, bo nie rozumiecie Pisma ani mocy Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A odpowiedziawszy Jezus, rzekł im: Błędzicie nie rozumiejąc Pism, ani mocy Bożej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus im odpowiedział: - Na tym polega wasz błąd, że nie znacie Pism ani mocy Bożej.

¹⁾ <x>500 20:9</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У відповідь Ісус сказав їм: Помиляєтеся, не знаючи ані Писання, ані сили Божої;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżniwszy się zaś Iesus rzekł im: Zwodzeni jesteście nie znając wiadome odwzorowane pisma ani wiadomą moc wiadomego boga;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus odpowiadając, rzekł im: Błędzicie nie znając Pism, ani mocy Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odrzekł im: "Błędzicie dlatego, że nie znacie ani Tanach, ani mocy Bożej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odpowiadając, Jezus rzekł do nich: "Jesteście w błędzie, gdyż nie znacie ani pism, ani mocy Bożej;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Cała trudność polega na tym—odparł Jezus—że nie znacie Pisma ani mocy Bożej!